

Yin, souhaitant le calme pour elle-même, a fait avec respect une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha) et la présente en offrande.

Estampage 205 (Fig. 1459)¹.

La deuxième année tsong-tchang, le huitième jour du quatrième mois (13 mai 669), ○ Ye-fa, Ts'ang Chang et d'autres ont fait une statue de Ti-tsang p'ou-sa (Kṣitigarbha Bodhisattva); en haut, pour le bénéfice de l'Empereur et pour celui des religieux qui furent ses maîtres, de ses père et mère, de tous les êtres vivants du monde de la Loi; pour tous il souhaite qu'ils sortent...

Estampage 206 (Fig. 1460)².

La deuxième année tsong-tchang, le quinzième jour du dixième mois (13 novembre 669), Kiang Yi-tsong, pour le bénéfice du mort, a fait une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha) et deux Bodhisattvas.

Estampage 207 (Fig. 697 et 1461)³.

Avec respect⁴, pour le bénéfice du souverain céleste et de la souveraine céleste⁵, et pour le bénéfice des père et mère (du donateur), a été faite une niche avec une image d'A-mi-t'o (Amitâbha), par Wang Kiun-yi, originaire de la sous-préfecture de Li-ts'iuan, dans l'arrondissement de Yong. Le treizième jour du septième mois de la deuxième année tch'ouei-kong (7 août 686).

Estampage 208 (Fig. 1462)⁶.

Le disciple du Buddha Hou Yuan-k'ing, originaire du district de P'ing-wang, dans la sous-préfecture de ○○, de l'arrondissement de ○, pour le bénéfice de tous les êtres vivants du monde de la Loi, a fait avec respect une statue du Buddha. Le quinzième jour du cinquième mois de la première année tsai-tch'ou (7 juin 689).

1. Cf. HYFPL, III, 2 b; KKL, VII, 23 b; YFTKCTM, III, 18 b, où les noms des donateurs sont lus : ○業法藏尙等.

2. Cf. HYFPL, III, 2 b; KKL, VII, 23 b, où on lit « le septième mois » au lieu de « le dixième mois » ; YFTKCTM, III, 18 b.

3. KKL, VII, 32 b (qui lit 居 le second caractère du nom du donateur); YFTKCTM, III, 21 a. Cette inscription (fig. 697) est au-dessus du lion de droite, à peu près au centre de la figure 316 (exactement à 90 mil-

limètres du bord de gauche, et à 60 millimètres du bord supérieur); elle se réfère à la petite niche qui est placée à droite de l'inscription et qui est de la même hauteur qu'elle.

4. Au commencement de la copie de cette inscription (fig. 1461) au lieu de 爲, il faut lire 敬爲.

5. L'empereur Kao-tsong et l'impératrice Wou; cf. p. 382, n. 1.

6. Cf. KKL, VII, 35 b.